EIAD 58. Āyāka pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisadatta

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00058

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00058.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 sidhaṁ ~mahārajasa [virūpakhapatimahā]senaparigahitasa Agiho〈2〉t(a)githomavāja[peyāsamedhayājisa] hiranakoḍigosata〈3〉sahasahala[satasahasapadāyisa] savathesu Apati〈4〉hatasa(ṁ)kapasa v(ā)se[ṭhīputasa] [Ikhākusa] [siri]catamūlasa bhagini〈5〉ya mahātalava[rasa] [vāsiṭhīputasa] [kaṁda](si)risa bha(riyā)ya ma〈6〉hatalavariya [9×]maharajasa

Apparatus

〈1〉 mahārajasa ◇ *mahārājasa* Vogel 1929–1930. — 〈1〉 [virūpakhapatimahā]sena- ◇ *... sena-* Vogel 1929–1930 • Here, and in the following lines, the text is restored on the basis of EIAD 13, which opens in a similar way.

〈1–2〉 Agihot(a)githoma- ◇ *Agihotāgiṭhoma-* Vogel 1929–1930.

〈2〉 -vāja[peyāsamedhayājisa] ◇ *-vāja …* Vogel 1929–1930. — 〈2〉 hiranakoṭigosata ◇ *hiranakoḍigosata* Vogel 1929–1930.

〈3〉 hala[satasahasapadāyisa] ◇ *hala …* Vogel 1929–1930.

〈4〉 hatasakapasa ◇ *hatasa(ṁ)kapasa* Vogel 1929–1930. — 〈4〉 v(ā)se[ṭhīputasa Ikhākusa siri]catamūlasa ◇ *v(ā)se … cātamūlasa* Vogel 1929–1930.

〈5〉 mahātalava[rasa vāsiṭhīputasa kaṁda](si)risa ◇ *mahātalava[rasa] … (si)risa* Vogel 1929–1930 • Our restoration assumes that the epithet *pūkīyānaṁ*, frequently occurring after *vāsiṭhīputasa*, was here omitted, as it is in EIAD 18, l. 6.

〈6〉 hatalavariya ◇ *hātalavariya* Vogel 1929–1930 • The occurrence of *maharajasa* at the end of the line diverges from the usual formula, and as a result we cannot propose a secure reconstruction. — 〈6〉 maharajasa ◇ *mah〈ā〉r〈ā〉jasa* Vogel 1929–1930.

Translation

Success! (…), sister of Great King Vāsi(ṭhīputa) (Siri-)Cāntamūla the Ikṣvāku, favored by favored by (Mahā)sena (who has Virūpākṣa as his lord, sacrificer) of the Agnihotra, the Agniṣṭoma, the Vāja(peya and the Aśvamedha, giver of) tens of millions of (pieces of) gold, (hundreds of) thousands of cows and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters, wife of Great Talavara (Vāsiṭṭhīputta Kanda)siri, Great-Talavara-wife … of Great King.

Bibliography

First described and edited by Vogel 1929–1930, pp. 13, 17–8 (B1). Re-edited here from published documentation and after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page 33.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. *□□□□□□□□□□ I, Text, Note, □□ Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Naga 10.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Page 156 (no. 40).